

**ТАНДЕМ-МЕТОД КАК АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ СПОСОБ
ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ**

ВОЛОШКО МАРИЯ ОЛЕГОВНА

ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина»,
г. Тамбов, Российская Федерация, e-mail: vlshkmarija@rambler.ru

Современная экономическая и межкультурная ситуация вынуждает человека учиться совместно существованию в глобальном мире, то есть ведению взаимовыгодных диалогов с представителями общего жизненного пространства, умению устанавливать контакты с представителями различных стран, культур и конфессий. Одну из важнейших ролей в этом играет язык. В XXI в. мир вступил в эпоху глобального англо-национального (т. е. английский + родной язык) билингвизма. Национальной потребностью становится свободное владение английским языком, а также повышение популярности изучения родного (русского) языка среди представителей других стран и культур. Данная статья посвящена изучению тандем-метода и возможности его использования в качестве альтернативного средства формирования межкультурной компетенции учащихся. Автор дает краткое описание основных понятий исследуемого вопроса, представляет свое видение процесса формирования межкультурной компетенции на основе тандем-метода, описывает необходимые условия для ее успешного формирования, предлагает краткое содержание обучения в зависимости от целей и потребностей учащихся, а также методы формирования межкультурной компетенции при обучении посредством тандем-метода. В конечном итоге, автором представлена педагогическая модель формирования межкультурной компетенции в билингвальной среде на основе тандем-метода, которая включает в себя цель, задачи, принципы, формы обучения, методы, средства, результат. Предложенная модель обучения на основе тандем-метода была реализована на базе Автономной некоммерческой организации дополнительного образования учебного лингвистического центра «Диалог» (г. Мичуринск). Проведение опытно-экспериментального обучения с применением тандем-метода способствовало росту мотивации и познавательной активности учащихся, повышению качества знаний, формированию межкультурной компетенции. Данное экспериментальное исследование подтверждает целесообразность и эффективность использования тандем-метода на занятиях в системе дополнительного образования.

Ключевые слова: межкультурная компетенция; тандем-метод; диалог культур; межкультурное взаимодействие; условия; содержание обучения; педагогическая модель

Происходящие в современном мире изменения диктуют определенные требования к воспитанию личности, которая должна обладать такими качествами, как толерантность, открытость, мобильность, ответственность, целеустремленность, а также быть готовой к грамотному ведению межкультурного диалога. Это в очередной раз указывает на важность и необходимость формирования межкультурной компетенции на занятиях по иностранному языку. В методической литературе представлены исследования, которые посвящены изучению существующих моделей формирования межкультурной компетенции:

- в условиях погружения (Байрам) [1];
- средствами электронно-почтовой группы (Апальков) [2];

– в условиях билингвального обучения (Тамбовкина) [3].

Цель данной работы направлена на создание модели формирования межкультурной компетенции на основе тандем-метода на занятиях в системе дополнительного образования.

Под тандем-методом понимается совместное изучение языка двумя партнерами с разными родными языками. Основопологающей целью обучения с использованием тандем-метода является овладение родным языком своего партнера в ситуации реального, либо виртуального общения, знакомство с его личностью, культурой страны изучаемого языка, а также получение информации по интересующим сферам знаний [4].

В состав предлагаемой нами модели межкультурной компетенции, созданной на основе

тандем-метода, входят четыре ключевые компонента: мотивационный, когнитивный, социокультурный и компенсаторный.

Для развития способности личности продуктивно взаимодействовать с тандем-партнерами необходимо соблюдать ряд условий:

- высокий уровень мотивации учащихся, готовность к изучению языка и культуры;
- языковая компетентность;
- знакомство с феноменом культуры, типами взаимоотношения между культурами;
- осознание и принятие ценностей другой культуры;
- проявление эмпатии к представителям других культур, стран, национальностей;
- формирование позитивного отношения к представителям контактирующей культуры;
- развитие умения адаптировать привычную модель поведения к особенностям иной культуры;
- развитие умения грамотно использовать параязык для совершения акта коммуникации и умения уместного проявления невербальных реакций.

Проанализировав научно-теоретическую базу проводимого исследования, из всего многообразия принципов формирования межкультурной компетенции, мы выделили те, которые, по нашему мнению, являются наиболее актуальными при организации обучения в билингвальной среде на основе тандем-метода, а именно:

- принцип диалога культур (Сафонова) [5];
- принцип билингвального обучения (Вурам; Сафонова; Апальков) [1; 2; 4];

– принцип культурной вариативности (Сысоев; Апальков) [2; 6; 7].

Следует также отметить, что содержание обучения межкультурной компетенции будет отличаться в зависимости от целей изучения иностранного языка и потребностей участников тандем-курса (табл. 1).

Методы для решения поставленных задач по формированию межкультурной компетенции при обучении в билингвальной среде на основе тандем-метода:

- словесные (дискуссия, беседа, обсуждение): получение информации о роли межкультурной компетенции в процессе формирования межкультурной коммуникации, изучение и обсуждение информации об особенностях изучаемых культур, основных культурных характеристиках и типах взаимоотношения между культурами;
- объяснительно-иллюстративные (объяснение, дискуссия): обсуждение культуроведческого материала с тандем-партнером, обсуждение результатов обучения тандем-курса;
- интерактивный: в ходе выполнения предложенных заданий обучающиеся взаимодействуют с тандем-партнерами;
- коммуникативный: обучающиеся вовлечены в процесс общения с целью выражения, обсуждения и интерпретации полученной информации, иностранный и родной языки при этом выступают основными средствами общения, представленными в равном соотношении;
- методы контроля: самоконтроль и взаимоконтроль в процессе обучения.

Таблица 1

Содержание обучения межкультурной компетенции в зависимости от целей и потребностей участников тандем-курса

Цель	Потребности	Содержание межкультурного обучения
Овладение иностранным языком на школьном (базовом) уровне	<ul style="list-style-type: none"> – научиться читать и понимать прочитанное; – освоить основы грамматической структуры языка; – уметь рассказать о себе, своей стране; – уметь вести диалог на бытовые темы 	Минимальный уровень содержания межкультурного компонента в обучении, общие представления о странах изучаемого языка, их культуре, традициях и обычаях
Овладение иностранным языком на школьном (продвинутом) уровне	<ul style="list-style-type: none"> – освоить грамматическую структуру языка; – читать и полностью понимать несложные тексты; – уметь рассказать о себе, своей стране в устной и письменной формах; – уметь поддержать разговор на общие темы 	Расширенный уровень содержания межкультурного компонента в обучении, прочные знания о странах изучаемого языка, их культуре, традициях и обычаях
Овладение иностранным языком для специальных целей (туризм, учеба, работа)	<ul style="list-style-type: none"> – уметь свободно общаться на бытовом уровне; – сдача международных экзаменов; – владение деловым английским 	Углубленный уровень содержания межкультурного компонента в обучении
Овладение иностранным языком на уровне носителя языка	<ul style="list-style-type: none"> – уметь свободно общаться на языке; – знать культурные нормы носителей языка, правила поведения; – овладеть параязыком 	Продвинутый уровень содержания межкультурного компонента в обучении

В ходе проведения исследования была разработана педагогическая модель формирования межкультурной компетенции в билингвальной среде на основе тандем-метода.

Модель формирования межкультурной компетенции в билингвальной среде на основе тандем-метода

Цель – формирование межкультурной компетенции у обучающихся в процессе обучения в билингвальной среде на основе тандем-метода.

Задачи:

- формирование у обучающихся понятия сущности межкультурной компетенции и осознание ее роли в ходе осуществления межкультурного общения;
- знакомство учащихся с видами межкультурных взаимоотношений;
- развитие у учащихся умений межкультурного общения;
- воспитание толерантного отношения к представителям других культур;

Принципы:

- принцип диалога культур;
- принцип билингвального обучения;
- принцип культурной вариативности.

Формы работы:

- индивидуальные тандемы;
- коллективные тандемы.

Методы:

- словесные методы;
- объяснительно-иллюстративные методы;
- коммуникативный метод;
- интерактивный метод;
- методы контроля.

Средства:

- обучение в тандеме (реальная/дистанционная связь с тандем-партнером);
- задания проблемной культуроведческой направленности;
- визуальная и образная информация (иллюстрации, фото-, видео- и прочие материалы);
- аудиовизуальные средства.

Результат: повышение уровня сформированности межкультурной компетенции у участников тандем-курса на основе билингвальной среды.

Модель обучения на основе тандем-метода была реализована на базе АНО ДО УЛЦ «Диалог» (г. Мичуринск). В 2013 г. было организовано обучение в билингвальной интернациональной среде на основе тандем-метода. Обучение проходило в форме группового русско-британского тандема. С 2013 г. по настоящее время на базе АНО ДО

УЛЦ «Диалог» проходит обучение по программам дистанционных тандем-курсов.

Проведение опытно-экспериментального обучения с применением тандем-метода способствовало росту мотивации и познавательной активности учащихся, повышению качества знаний, формированию межкультурной компетенции. Данное экспериментальное исследование подтверждает целесообразность и эффективность использования тандем-метода на занятиях в системе дополнительного образования.

Литература

1. Developing Intercultural Competence in Practice / ed. by M. Byram, A. Nichols & D. Stevens. Clevedon: Multilingual Matters, 2001.
2. Апальков В. Г. Методика формирования межкультурной компетенции средствами электронно-почтовой группы (английский язык, профильный уровень): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2008.
3. Тамбовкина Т. Ю. Тандем-метод – один из путей реализации личностно ориентированного подхода в языковом образовании // Иностранные языки в школе. 2003. № 5. С. 13-17.
4. Сафонова В. В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2001. № 3. С. 17-24.
5. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996.
6. Сысоев П. В. Культурное самоопределение личности как часть поликультурного образования в России средствами иностранного и родного языков // Иностранные языки в школе. 2003. № 1. С. 42-47.
7. Сысоев П. В. Обучение иностранному языку на старшей ступени общего среднего (полного) образования. Профильный уровень (X-XI классы) // Иностранные языки в школе. 2006. № 2. С. 2-10.
8. Васильева Н. Н. Межкультурное воспитание как необходимое условие межкультурной коммуникации // Межкультурная коммуникация: мат-лы науч.-практ. конф. Омск, 2004. С. 67-68.
9. Волошко М. О. Организация обучения свободному общению с использованием тандем-метода // Педагогическое мастерство: мат-лы IV Междунар. науч. конф. (г. Москва, февр. 2014 г.). М.: Буки-Веди, 2014. С. 29-31.
10. Волошко М. О. Проектирование и этапы реализации тандем-курса // Вопросы образования и науки: теоретический и методический аспекты: сборник науч. тр. по мат-лам Междунар. науч.-практ. конф. (г. Тамбов, 31 мая 2014 г.). Ч. 8. Тамбов: Юком, 2014. С. 24-26. URL: http://www.ucom.ru/doc/conf/2014_05_31_08.pdf
11. Samovar L. A., Porter R. E., McDaniel E. R. Intercultural Communication. A Reader. Boston, MA: Wadsworth, 2009.
12. Spitzberg B. H., Changnon G. Conceptualizing intercultural competence // Intercultural Competence / ed. by D. Deardoff. Thousand Oaks, CA: Sage, 2009. P. 2-52.

References

1. Developing Intercultural Competence in Practice / ed. by M. Byram, A. Nichols & D. Stevens. Clevedon: Multilingual Matters, 2001. 291 p.
2. Apal'kov V. G. Metodika formirovaniya mezhkul'turnoj kompetentsii sredstvami elektronno-pochtovoj gruppy (anglijskij yazyk, profil'nyj uroven') [Technique of formation of cross-cultural competence means of electronic and post group (English, profile level)]: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Tambov, 2008. 21 s.
3. Tambovkina T. Yu. Tandem-metod – odin iz putej realizatsii lichnostno orientirovannogo podkhoda v yazykovom obrazovanii [Tandem method – one of ways of realization of personally focused approach in language education] // Inostrannye yazyki v shkole. 2003. № 5. S. 13-17.
4. Safonova V. V. Kul'turovedeniye v sisteme sovremennogo yazykovogo obrazovaniya [Cultural studies in system of modern language education] // Inostrannye yazyki v shkole. 2001. № 3. S. 17-24.
5. Safonova V. V. Izucheniye yazykov mezhdunarodnogo obshcheniya v kontekste dialoga kul'tur i tsivilizatsij [Studying of languages of the international communication in the context of dialogue of cultures and civilizations]. Voronezh: Istoki, 1996. 238 s.
6. Sysoev P. V. Kul'turnoye samoopredeleniye lichnosti kak chast' polikul'turnogo obrazovaniya v Rossii sredstvami inostrannogo i rodnogo yazykov [Cultural self-determination of the personality as part of polycultural education in Russia by means of foreign and native languages] // Inostrannye yazyki v shkole. 2003. № 1. S. 42-47.
7. Sysoev P. V. Obucheniye inostrannomu yazyku na starshej stupeni obshchego srednego (polnogo) obrazovaniya. Profil'nyj uroven' (X-XI klassy) [Foreign language training at the senior step of the general secondary (full) education. Profile level (X-XI classes)] // Inostrannye yazyki v shkole. 2006. № 2. S. 2-10.
8. Vasil'eva N. N. Mezhkul'turnoye vospitaniye kak neobkhodimoye usloviye mezhkul'turnoj kommunikatsii [Cross-cultural education as necessary condition of cross-cultural communication] // Mezhkul'turnaya kommunikatsiya: mat-ly nauch.-prakt. konf. Omsk, 2004. S. 67-68.
9. Voloshko M. O. Organizatsiya obucheniya svobodnomu obshcheniyu s ispol'zovaniyem tandem-metoda [Organization of training in free communication with use of tandem method] // Pedagogicheskoye masterstvo: matly IV Mezhdunar. nauch. konf. (g. Moskva, fevral' 2014 g.). M.: Buki-Vedi, 2014. S. 29-31.
10. Voloshko M. O. Proyektirovaniye i etapy realizatsii tandem-kursa [Design and stages of realization of tandem course] // Voprosy obrazovaniya i nauki: teoreticheskij i metodicheskij aspekty: sbornik nauch. tr. po matlam Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (g. Tambov, 31 maya 2014 g.). Ch. 8. Tambov: Yukom, 2014. S. 24-26. URL: http://www.ucom.ru/doc/conf/2014_05_31_08.pdf
11. Samovar L. A., Porter R. E., McDaniel E. R. Intercultural Communication. A Reader. Boston, MA: Wadsworth, 2009. 448 p.
12. Spitzberg B. H., Changnon G. Conceptualizing intercultural competence // Intercultural Competence / ed. by D. Deardoff. Thousand Oaks, CA: Sage, 2009. P. 2-52.

* * *

TANDEM-METHOD AS ALTERNATIVE WAY OF FORMATIONS OF CROSS-CULTURAL COMPETENCE OF PUPILS

VOLOSHKO MARIYA OLEGOVNA

Tambov State University named after G. R. Derzhavin,
Tambov, the Russian Federation, e-mail: vlshkmarija@rambler.ru

The modern economic and cross-cultural situation compels the person to study coexistence in the global world that is to conducting mutually advantageous dialogues with representatives of the general vital space, ability to come into contacts with representatives of various countries, cultures and faiths. Language plays one of the major roles in it. In the XXI century the world entered an era global Anglo-national (i.e. English + the native language) bilingualism. Free knowledge of English, and also increase of promoting of studying of native (Russian) language among representatives of other countries and cultures becomes national requirement. This article contains the studying of a tandem method and possibilities of its use as alternative means of formation of cross-cultural competence of pupils. The author gave the short description of the basic concepts of the studied question, represented the vision of process of formation of cross-cultural competence on a basis of a tandem method, described necessary conditions for its successful formation, offered the summary of training depending on the purposes and needs of pupils, and also methods of formation of cross-cultural competence when training by means of a tandem method. Finally, the author presented pedagogical model of formation of cross-cultural competence of the bilingual environment on a basis of a tandem method which includes the purpose, tasks, principles, forms of education, methods, means and result. The offered training model on a basis of a tandem method realizes on the basis of Autonomous non-profit organization of additional education of the training linguistic center «Dialog» (Michurinsk). Carrying out the skilled and experimental training with application of a tandem method promoted growth of motivation and informative activity of pupils, improvement of quality of knowledge, formation of cross-

cultural competence. This experimental research confirms expediency and efficiency of use of a tandem method on occupations in system of additional education.

Key words: cross-cultural competence, tandem method, dialogue of cultures, cross-cultural interaction, conditions, content of training, pedagogical model